

Zeitschrift: Mitteilungsblatt für die Schweizer im Fürstentum Liechtenstein
Band: - (1962)
Heft: 1

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

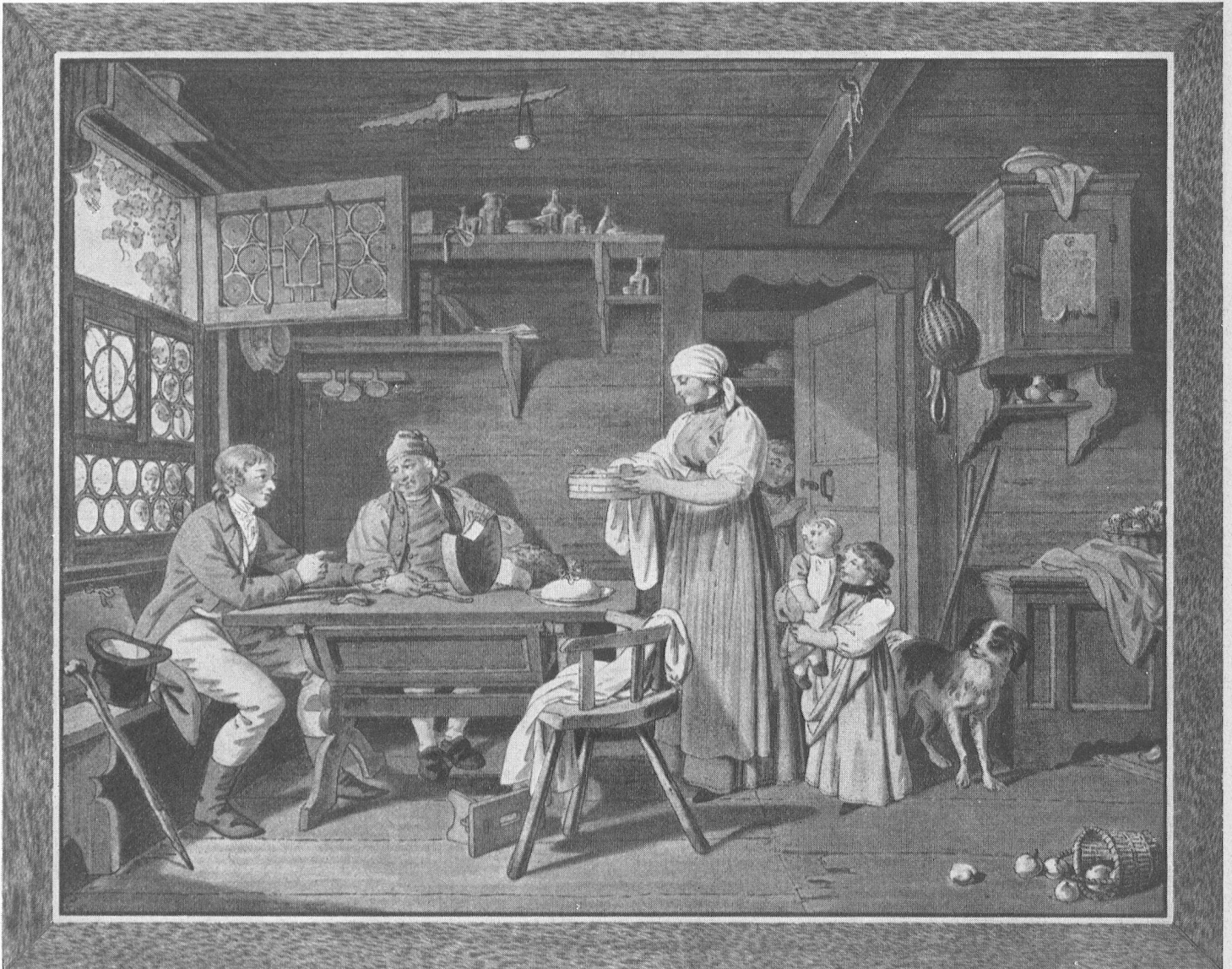
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 07.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Sigmund Freudberger, Bern, 1745-1801

Gastfreundschaft Hospitalité

Kolorierter Stich, Kunstmuseum in Basel

Gravure en couleur, Musée des beaux-arts à Bâle

Programme du «Home»

1. Stages au «Home» :

Ouvert aux enfants désireux de faire leurs classes en Suisse
Cours de langues, arts et métiers, instruction civique, branches diverses
Enseignement ménager, cuisine (spécialités suisses)
Orientation professionnelle et bureau de placement pour carrières commerciales et artisanales
Excursions sportives et à la découverte de la mère patrie
Bureau d'orientation pour étudiants et stagiaires suisses de l'étranger
Séjours d'études
Réunions, discussions, conférences, etc.

2. Le «Home» pour ceux qui rentrent définitivement en Suisse et pour les émigrants :

Service d'orientation et de renseignements
Bureau de placement
Acclimatation dans la patrie et organiser «La Retraite» au pays
Rendez-vous d'anciens Suisses de l'étranger

3. Le «Home» et les vacances à la campagne - en toute saison :

Au printemps, promenades sous les arbres fleuris et dans les belles forêts
En été, excursions, courses de montagne et plaisirs de la plage
Le joyeux temps des récoltes dans la splendeur de l'automne
En hiver, soleil et neige pour votre santé; excursions à ski, etc. (maisons confortables et bien chauffées; ambiance familiale).

Changement de milieu et de climat

Cures d'air et de repos

Alimentation saine assurée par la ferme du «Home»

Vacances pour étudiants - congés pour recrues

Camps de jeunesse et de tourisme pédestre

Enfants (groupes de vacances accompagnés).

Le Secrétariat du «Home» acceptera avec plaisir votre inscription, sans engagement de votre part, ainsi que vos désirs et vos suggestions; il vous renseignera également sur les prix de pension, écolages et autres frais.

Les cours, excursions, etc., n'ont lieu qu'en cas de participation suffisante; pour le reste, se référer à nos conditions d'inscription.

Le «Home» pour les Suisses de l'étranger en toute saison

L'hôte du «Home» ne paye qu'un modeste prix de pension par jour en espèces et s'engage, en dehors de ses loisirs - largement complés et dont il dispose à son gré - à collaborer à l'exploitation de l'entreprise pourvoyant directement ou indirectement à la subsistance des hôtes du «Home». (Exceptions voir sous chiffres 2 et 3 ci-après.)

Conditions et prix de pension à partir du 16 septembre 1960

1. Prix de pension global avec collaboration (prestation en espèces et en travail) par jour et par personne: Fr. 10.- / 15.-. Ce prix peut être - selon la saison la durée du séjour la chambre les possibilités de travail et la collaboration productive selon les instructions de la direction du «Home» et au service d'une communauté

idéale entre compatriotes -

diminué de 5 à 50% par un rabais de collaboration.

2. Prix de pension sans collaboration Fr. 15.- en espèces par jour et par personne.

3. Arrangements spéciaux (par exception) pour séjours de longue durée, rapatriés, émigrants, étudiants, recrues, enfants et adolescents, etc.

4. Prix de pension pour enfants (aux soins de leurs parents): rabais jusqu'à 50%.

Pourboires et taxes de séjour ne sont pas prélevés. Les extra personnels sur demande seront comptés au prix coûtant. Sous réserve de modifications de prix.



Das «Home» für jeden Auslandschweizer – zu jeder Jahreszeit

Der «Home»-Gast entrichtet einen bescheidenen Pensionspreis in bar pro Tag und verpflichtet sich, neben der reichlichen Freizeit, die er nach Belieben gestalten kann, zur Mitarbeit in einem der Selbstversorgung direkt oder indirekt dienenden Betriebe. (Ausnahmen siehe Ziff. 2 und 3 unten.)

Richtlinien der Pensionspreise ab 16. September 1960

1. **Gesamtpensionspreis mit Mitarbeit** (Bar- und Arbeitsleistung) **pro Aufenthaltstag und Person Fr. 10.– bis 15.–**. Dieser kann sich — je nach Saison Aufenthaltsdauer Zimmer Arbeitsmöglichkeiten und produktiver Mitarbeit nach Weisungen der «Home»-Leitung im Dienste einer idealen «Home»-Gemeinschaft — durch einen Mitarbeiters-Rabatt um 5–50% reduzieren.
2. **Pensionspreis ohne Mitarbeit Fr. 15.–** in bar pro Tag und Person.
3. **Spezialarrangements** (ausnahmsweise) für Dauergäste, Rückwanderer, Auswanderer, Studenten, Rekruten, Kinder und Jugendliche usw.
4. **Pensionspreis für Kinder** (Betreuung durch die Eltern): **Ermässigungen bis 50%.**

Trinkgelder und Fremdentaxen kommen nicht in Anwendung. Persönliche Wünsche und andere Extradienste werden zu Selbstkosten berechnet. Preisänderungen vorbehalten.



Rudolf Koller 1828–1905

Gotthardpost La poste du St-Gothard

Kunsthau Zürich Musée des beaux-arts Zurich

Auslandschweizer-«Home» Dürrenäsch

Aargau/Schweiz

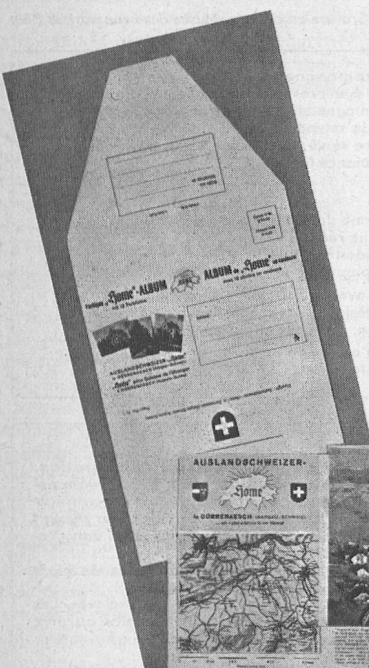
Das Auslandschweizer-«Home»-Dörfli im Dorf

«Home» pour Suisses de l'étranger à Dürrenäsch Argovie/Suisse

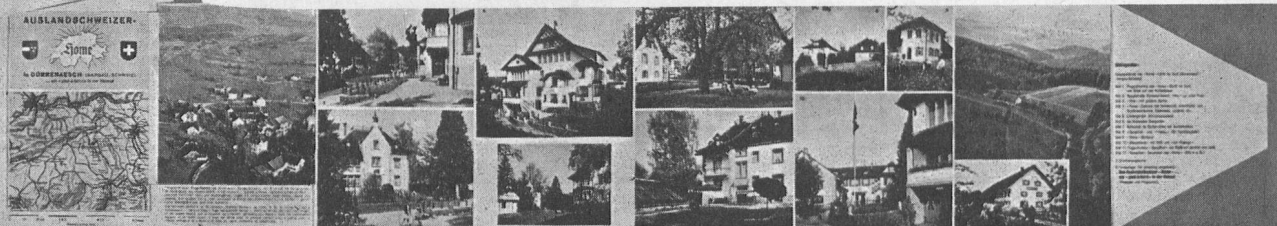
Le «Home», «le petit village» dans le village

Das «Home» ist das ganze Jahr geöffnet. Verlangen Sie Prospekte und «Home»-Programm bei Ihrem Konsulat oder direkt beim Sekretariat des Auslandschweizer-«Home» in Dürrenäsch (Aargau-Schweiz).

Le «Home» est ouvert toute l'année. Demandez des prospectus et le programme du «Home» à votre consulat ou directement au Secrétariat du «Home» pour Suisses de l'étranger à Dürrenäsch (Argovie-Suisse).



Prächtiges, mehrfarbiges «Home»-Album (12 Farbphotos) erhältlich zu Fr. 1.– beim «Home»-Sekretariat. — Album du «Home» multicolore (12 photos en couleurs) en prix de fr. 1.– en vente au Secrétariat du «Home».



«Home» pour Suisses de l'étranger... un pied-à-terre dans la patrie